



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
LIMITED

E/CN.4/Sub.2/2002/L.11/Add.2
15 August 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по поощрению
и защите прав человека

Пятьдесят четвертая сессия

Пункт 7 повестки дня

**ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ
И УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

**Проект доклада Подкомиссии по поощрению
и защите прав человека***

Докладчик: г-н Эммануэль ДЕКО

* В документе E/CN.4/Sub.2/2002/L.10 и добавлениях к нему содержатся главы доклада, касающиеся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Подкомиссией, а также проекты резолюций и решений, требующие принятия мер Комиссией по правам человека, и другие представляющие для нее интерес вопросы будут содержаться в документе E/CN.4/Sub.2/2002/L.11 и добавлениях к нему.

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>		<u>Стр.</u>
II.	РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ПОДКОМИССИЕЙ НА ЕЕ ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ	
A.	<u>Резолюции</u>	
	2002/30. Право беженцев и внутренних перемещенных лиц на возвращение	3
	2002/31. Десятая годовщина Всемирной конференции по правам человека	7
B.	<u>Решения</u>	
	2002/114. Права человека и биоэтика	10
	2002/115. Цели и условия обеспечения подлинной универсальности международных договоров по правам человека	10
	2002/116. Поощрение и укрепление демократии.....	11
	2002/117. Состав рабочих групп Подкомиссии на 2003 год.....	11
	2002/118. Очередность рассмотрения пунктов повестки дня на пятьдесят пятой сессии Подкомиссии	12

А. Резолюции

2002/30. Право беженцев и внутренних перемещенных лиц на возвращение

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

ссылаясь на резолюции Подкомиссии 1994/24 от 26 августа 1994 года и 1998/26 от 26 августа 1998 года и резолюции Комиссии 1999/47 от 27 апреля 1999 года, 2000/53 от 25 апреля 2000 года и 2001/54 от 24 апреля 2001 года,

сознавая, что серьезные нарушения прав человека и норм международного гуманитарного права относятся к тем причинам, по которым люди вынуждены оставлять свои дома и места обычного проживания и становиться беженцами или внутренними перемещенными лицами,

отмечая, что миллионы беженцев и перемещенных лиц по-прежнему нуждаются в решении своих проблем и что добровольное возвращение по-прежнему остается тем надежным решением, к которому стремится большинство из них,

будучи обеспокоена тем, что отсутствие прогресса в отношении добровольной репатриации отражает тот факт, что основные условия для возвращения, т.е. физическая, правовая и материальная безопасность и предоставление защиты со стороны государства, еще не созданы,

признавая, что право беженцев и внутренних перемещенных лиц на свободное возвращение в свои дома или места обычного проживания в условиях безопасности и уважения достоинства, в сочетании с их правом на достаточное жилище и восстановление собственности или, если это невозможно, на справедливую компенсацию или другую форму справедливого возмещения, составляет неотъемлемые элементы национальной реинтеграции, восстановления и примирения и что признание таких прав, равно как и судебных или других механизмов, обеспечивающих осуществление этих прав, должно быть включено в мирные соглашения, которые кладут конец вооруженным конфликтам,

признавая также право всех возвращенцев на свободное осуществление своего права на свободу передвижения и выбор места жительства, включая право на официальную регистрацию в своих родных домах или местах обычного проживания, в

том числе предоставление соответствующих документов, право на частную жизнь и уважение жилища, право на мирное проживание в своем доме в условиях безопасности и право иметь доступ ко всем необходимым социальным и экономическим службам без какой бы то ни было дискриминации,

отмечая, что право на свободу передвижения и право на достаточное жилище и реституцию имущества включает право на защиту возвращающихся беженцев и внутренних перемещенных лиц от принудительного возвращения в свои дома и места обычного проживания и что право на возвращение в свои родные дома и места обычного проживания должно осуществляться на принципах добровольности, безопасности и уважения достоинства,

отмечая, что в настоящей резолюции термины "перемещенные" и "перемещенные лица" включают в себя как беженцев, так и внутренних перемещенных лиц, если это не оговорено иначе, и что ничто в настоящей резолюции не затрагивает споров в отношении права собственности на территорию,

1. *подтверждает* право всех перемещенных лиц на добровольное возвращение в условиях безопасности и уважения достоинства, как они определяются в международном праве прав человека;

2. *подтверждает также*, что все перемещенные лица имеют право на возвращение в свои родные дома или места обычного проживания или добровольное поселение в других местах и что в тех случаях, когда власти направляют перемещенных лиц в место, не являющееся местом их обычного проживания, это не должно затрагивать их право на возвращение в места своего обычного проживания и право на реституцию или компенсацию или на то и другое вместе;

3. *подтверждает* право всех перемещенных лиц на достаточное жилище и реституцию имущества или, если это невозможно, соответствующую компенсацию или другую форму справедливого возмещения и особую важность этих прав для перемещенных лиц, желающих вернуться в свои родные дома или места обычного проживания;

4. *настоятельно призывает* всех участников мирных соглашений и соглашений о добровольной репатриации включать во все такие соглашения право на возвращение в условиях безопасности и уважения достоинства, равно как и права на реституцию жилья и имущества, в соответствии с требованиями международного права;

5. *подтверждает*, что право на возвращение является добровольным и не зависит от разрешения или одобрения; если какая-либо документация подобного рода необходима, то возвращенцы имеют абсолютное право на получение таких документов бесплатно;
6. *напоминает* государствам о праве всех перемещенных лиц участвовать в процессе возвращения и реституции и в разработке процедур и механизмов защиты таких прав;
7. *настоятельно призывает* все государства гарантировать свободное и справедливое осуществление права всех перемещенных лиц на возвращение в свои дома и места обычного проживания и разработать эффективные рамки, обеспечивающие возвращение в условиях физической, юридической и материальной безопасности и полное восстановление защиты возвращающихся лиц со стороны государства; в этой связи государства настоятельно призываются принять меры, обеспечивающие физическую безопасность возвращающихся лиц, устранить юридические и административные барьеры, препятствующие возвращению, и предоставить другие юридические гарантии возвращенцам и обеспечить недискриминационный доступ к средствам существования и основным услугам;
8. *подтверждает*, что обязанность государства содействовать осуществлению права на возвращение включает в себя обязательство по восстановлению любого причиненного по вине властей ущерба и что без него право на возвращение не может быть осуществлено, включая обязанность восстановить инфраструктуру, в том числе водоснабжение, канализацию, электро- и газоснабжение, дороги и земельные угодья, там, где им был нанесен ущерб или они были разрушены; в особенности государства не должны взимать с возвращающихся перемещенных лиц плату за услуги, которыми пользовались те, кто временно проживал в домах этих перемещенных лиц;
9. *подтверждает* обязанность государств отменить все законы и положения, которые не соответствуют нормам международного права, в частности праву на возвращение и праву на достаточное жилище и имущество, и в этой связи настоятельно призывает государства создать эффективные и беспристрастные механизмы разрешения нерешенных проблем, связанных с жильем и имуществом;
10. *напоминает* государствам о необходимости принятия при осуществлении права на возвращение мер, обеспечивающих особые потребности женщин и детей, включая эффективный и справедливый доступ к средствам существования и основным

услугам, в том числе образованию, и эффективное осуществление права женщин на полное равноправие в том, что касается реституции жилья и имущества, в частности в плане доступа, контроля, собственности, владения и наследования;

11. *подтверждает*, что в тех случаях, когда перемещенные лица добровольно поселяются в других местах, это не должно затрагивать их право на возвращение в свои дома или места обычного проживания, а также право на реституцию жилья и имущества или, если это невозможно, справедливую компенсацию или другую форму справедливого возмещения;

12. *признает*, что перемещенные лица могут добровольно обменивать права собственности на свои родные дома или места обычного проживания на такие же или аналогичные права на другую собственность или осуществлять другие возможные сделки при том условии, что такие решения принимаются сознательно и добровольно;

13. *признает также*, что процессы реституции имущества являются эффективными лишь в том случае, когда защищены права тех лиц, которые проживали в домах перемещенных лиц и которые сами пострадали от перемещения и нуждаются в жилье, и настоятельно призывает государства предоставлять им соответствующее альтернативное жилье; в тех случаях, когда таким лицам некуда возвращаться, государства призваны предоставлять им доступное муниципальное жилье;

14. *настоятельно призывает* государства, в которых лица, занимающие дома перемещенных лиц, приобрели право владения этими домами в результате совершения преступных деяний, обеспечить соблюдение своих законов и создать безопасные условия для возвращения перемещенных лиц;

15. *призывает* государства, используя соответствующие средства, сотрудничать с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в вопросах, касающихся беженцев и, где это необходимо, внутренних перемещенных лиц, и со всеми другими гуманитарными организациями и другими соответствующими субъектами в осуществлении ими их соответствующих мандатов и обеспечить незамедлительный и беспрепятственный доступ к перемещенным лицам, с тем чтобы содействовать их добровольному возвращению или добровольному переселению и реинтеграции;

16. *постановляет* продолжить рассмотрение вопроса о праве перемещенных лиц на возвращение в контексте свободы передвижения в рамках этого же пункта повестки дня на своей пятьдесят пятой сессии;

17. *рекомендует* Комиссии по правам человека принять текст настоящей резолюции.

23-е заседание

15 августа 2002 года

[Принята без голосования. См. главу VIII.]

2002/31. Десятая годовщина Всемирной конференции по правам человека

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

А

ссылаясь на Венскую декларацию и Программу действий (A/CONF.157/23), принятые на Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся 14-25 июня 1993 года в Вене,

учитывая доклад Генерального секретаря (E/CN.4/2002/110) и резолюцию 2002/85 Комиссии по правам человека от 26 апреля 2002 года об эффективном осуществлении международных договоров о правах человека, включая обязательства по представлению докладов в соответствии с международными договорами по правам человека,

отмечая, что в Венской декларации и Программе действий настоятельно рекомендуется предпринять согласованные усилия по поощрению и облегчению ратификации международных договоров и протоколов о правах человека с целью обеспечить их универсальное признание,

полагая, что прогресс, достигнутый по прошествии десяти лет с момента фактического осуществления этой важнейшей цели Венской декларации и Программы действий, все еще недостаточен,

подчеркивая, что сотрудничество между различными правозащитными органами системы Организации Объединенных Наций представляет собой осязаемый прогресс в деле унификации существующих механизмов и повышения их эффективности, в частности между председателями комитетов, созданных на основании международных договоров, и между специальными докладчиками и представителями, экспертами и председателями рабочих групп, на которых возложена задача по применению специальных процедур Комиссии по правам человека,

приветствуя предложения, внесенные председателями органов, созданных на основании международных договоров по правам человека, в ходе их тринадцатого совещания, состоявшегося 18-22 июня 2001 года в Женеве, в которых они рекомендуют, чтобы органы, созданные на основании международных договоров, рассмотрели пути укрепления сотрудничества с Подкомиссией по поощрению и защите прав человека,

подчеркивая важность контактов и обмена информацией в целях создания благоприятных условий для лучшего ознакомления с работой, осуществляемой соответствующими органами, повышения транспарентности и обеспечения более эффективной координации, а также большей эффективности работы органов по поощрению и защите прав человека в рамках системы Организации Объединенных Наций,

1. *напоминает*, что всеобщая ратификация международных договоров по правам человека, принятых в рамках Организации Объединенных Наций, и других основополагающих договоров должна оставаться приоритетной целью всех государств;

2. *выражает пожелание*, чтобы десятая годовщина Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся 14-25 июня 1993 года в Вене, явилась важным этапом на пути эффективного достижения цели, упомянутой в пункте 1 настоящей резолюции, и просит государства воспользоваться этой возможностью для подведения итогов выполнения своих обязательств в этой области и в том случае, если они сделали оговорки при ратификации этих договоров, еще раз рассмотреть их, с тем чтобы изыскать возможность их снятия и/или ограничения сферы их действия;

3. *выражает удовлетворение* по поводу вступления в скором времени в силу Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей и предлагает всем государствам воспользоваться этим случаем для того, чтобы рассмотреть возможность подписания и ратификации этого договора с целью обеспечить его эффективное осуществление;

В

учитывая основные цели Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций, каковыми являются развитие и поощрение международного права,

ссылаясь на резолюцию 51/158 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года, в которой Ассамблея одобрила решение Генерального секретаря, направленное на то, чтобы с государств-членов, органов Организации Объединенных Наций, других международных организаций и некоммерческих пользователей не взималась плата за пользование сборниками договоров Организации Объединенных Наций через сеть Интернет,

отмечая решение Генерального секретаря, содержащееся в его записке, посвященной Десятилетию международного права Организации Объединенных Наций (A/52/363, пункт 56), взимать плату с пользователей интерактивно-доступного варианта сборников договоров,

1. *выражает сожаление* по поводу этого решения Генерального секретаря и просит его гарантировать, в частности в области прав человека, свободный интерактивный доступ к сборникам договоров Организации Объединенных Наций для всех некоммерческих пользователей;
2. *настоятельно просит* Генерального секретаря разрешить членам Подкомиссии по поощрению и защите прав человека и комитетам, созданным на основании международных договоров, пользоваться свободным доступом ко всей серии сборников договоров через сеть Интернет;
3. *просит* Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека рассмотреть практические возможности обеспечения эффективного и бесплатного доступа к интерактивному варианту сборников договоров для всех некоммерческих пользователей.

23-е заседание

15 августа 2002 года

[Принята без голосования. См. главу VIII.]

В. Решения

2002/114. Права человека и биоэтика

На своем 23-м заседании 15 августа 2002 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, исходя из важности Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, с учетом резолюции 2001/71 Комиссии по правам человека от 25 апреля 2001 года, в которой Комиссия просила Подкомиссию рассмотреть возможность внести свой вклад в анализ, проводимый Международным комитетом по биоэтике в порядке дальнейшего осуществления Всеобщей декларации о геноме человека и правах человека, и приветствуя устное представление рабочего документа (E/CN.4/Sub.2/2002/37), сделанное г-жой Антуанеллой Юлией Моток, постановила, без голосования, просить г-жу Моток продолжить свое исследование, без финансовых последствий, с учетом замечаний, высказанных на пятьдесят четвертой сессии Подкомиссии, и представить дополненный рабочий документ Подкомиссии на ее пятьдесят пятой сессии.

[См. главу VIII.]

2002/115. Цели и условия обеспечения подлинной универсальности международных договоров по правам человека

На своем 23-м заседании 15 августа 2002 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, принимая во внимание, что в Венской декларации и Программе действий (A/CONF.157/23) Всемирная конференция по правам человека рекомендовала предпринять согласованные усилия в целях поощрения и облегчения ратификации международных договоров о правах человека и протоколов к ним с целью обеспечить их универсальное признание и стремясь добиваться достижения этой цели, постановила, без голосования, просить г-на Эммануэля Деко подготовить, без финансовых последствий, рабочий документ о целях и условиях обеспечения подлинной универсальности международных договоров по правам человека для его представления Подкомиссии на ее пятьдесят пятой сессии.

[См. главу VIII.]

2002/116. Поощрение и укрепление демократии

На своем 23-м заседании 15 августа 2002 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, ссылаясь на свои решения 2000/116 от 18 августа 2000 года и 2001/114 от 16 августа 2001 года и выразив свою признательность г-ну Мануэлю Родригесу Куадросу за его дополненный рабочий документ по вопросу о мерах, предусмотренных в различных международных договорах по правам человека в целях поощрения и укрепления демократии (E/CN.4/Sub.2/2002/36), постановила, без голосования, просить г-на Родригеса Куадроса подготовить, без финансовых последствий, дополнительный дополненный рабочий документ, с учетом замечаний и предложений, высказанных на пятьдесят четвертой сессии Подкомиссии, для представления Подкомиссии на ее пятьдесят пятой сессии.

[См. главу VIII.]

2002/117. Состав рабочих групп Подкомиссии на 2003 год

На своем 23-м заседании 15 августа 2002 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека постановила, без голосования, утвердить следующий состав своих рабочих групп на 2003 год:

Региональная группа	Меньшинства	Рабство	Коренные народы	Сообщения
Африка	г-жа Зерруги г-н Душ Сантуш Алвиш (заместитель)	г-жа Варзази г-жа Ракотоаризоа (заместитель)	г-н Гиссе г-жа Мбону (заместитель)	г-н Йимер г-жа Зерруги (заместитель)
Азия	г-н Сорабджи г-жа Чун (заместитель)	г-н Саттар г-н Бабар (заместитель)	г-н Йокота г-жа Терао (заместитель)	г-н Чэнь г-н Лю (заместитель)
Восточная Европа	г-н Карташкин г-жа Моток (заместитель)	г-н Огурцов г-жа Сандру- Попеску (заместитель)	г-жа Моток г-н Огурцов (заместитель)	г-н Карташкин г-н Мальгинов (заместитель)
Латинская Америка	г-н Бенгоа г-н Альфонсо Мартинес (заместитель)	г-н Пиньейру г-жа О'Коннор (заместитель)	г-н Альфонсо Мартинес г-н Бенгоа (заместитель)	г-н Родригес- Куадрос г-н Альфонсо Мартинес (заместитель)
Западная Европа и другие государства	г-н Эйде г-жа Куфа/ г-н Зайкос (заместители)	г-н ван Хоф г-жа Фрей/ г-жа Беттен (заместители)	г-жа Хэмпсон г-н Вайсбротт/ г-жа Пикар (заместители)	г-н Вайсбротт г-н Деко (заместитель)

[См. главу III.]

2002/118. Очередность рассмотрения пунктов повестки дня на пятьдесят пятой сессии Подкомиссии

На своем 23-м заседании 15 августа 2002 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, желая уделить одинаковое внимание всем пунктам своей повестки дня и учитывая то, что на нынешней и предыдущих сессиях пункту 6 не было уделено надлежащего внимания, постановила, без голосования, рассмотреть пункты повестки дня на пятьдесят пятой сессии в следующем порядке: 1, 2, 6, 3, 4, 5 и 7.

[См. главу III.]
